

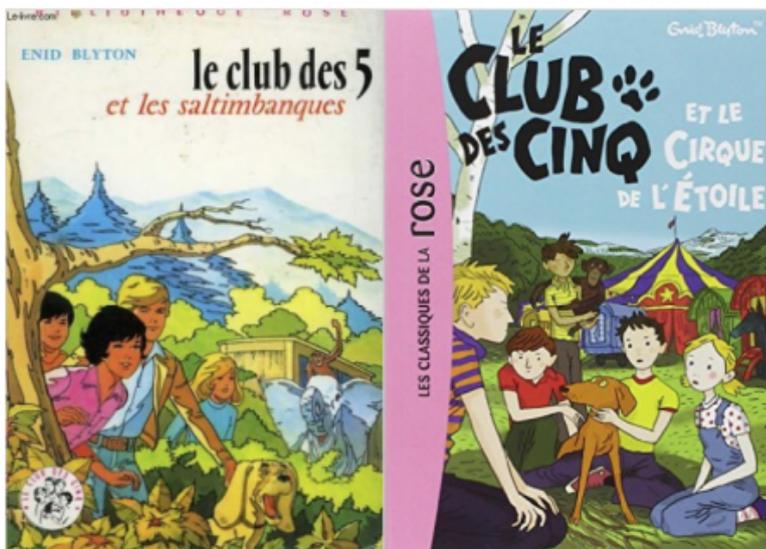
Les manuels scolaires écrits par Chantal Bertagna et Françoise Carrier doivent être brûlés

écrit par Christine Tassin | 17 juillet 2018

Note de Christine Tasin, la couverture ci-dessous est éloquente, n'est-il pas ? Inutile de vous dire quelle est la moderne avec la sale gueule faite aux héros à la Goldorak, avec des têtes d'adultes...



Je parle de la traduction. « Traduction revue », me dit mon édition contemporaine. Et pour cause ! **Traduction massacrée** serait en fait le terme le plus approprié. Je vous propose donc un petit comparatif entre la traduction originale et celle que l'on peut trouver aujourd'hui dans les librairies, avant d'essayer de tirer de tout cela quelques enseignements. Je m'appuie pour ce faire sur le titre *Le Club des Cinq et les saltimbanques*, **renommé** depuis *Le Club des Cinq et le Cirque de l'Étoile*. À lire pour savoir quoi acheter à notre enfant, petite nièce, arrière-cousin, fils des voisins...



Cela commence à bien faire. Marre de ces enseignants dhimmis qui, par le biais des manuels scolaires, manipulent grossièrement les esprits malléables de nos enfants.

Après la [De Cock et ses sbires](#), voici deux nouvelles criminelles à exposer au pilori. Criminelles, oui, parce que l'on n'a pas le droit de jouer avec nos gosses. L'on n'a pas le droit d'utiliser un pouvoir professoral pour faire passer sa vision du monde et ses engagements politiques.

Chantal Bertagna et Françoise Carrier ont donc commis, dans l'un des nombreux manuels qu'elles produisent à la chaîne (et que nous n'avons pas encore examinés à la loupe) une page consacrée aux explications humaines de la création du monde.

Et, comme il n'y a pas assez, apparemment, de mythes grecs ni de récits bibliques elles sont allées chercher le Coran. Bien évidemment. Et il n'y a pas de hasard.

Mieux encore, ces malhonnêtes traîtresses sont allées pêcher leurs traductions des versets cités dans un livre plus que controversé, et elles ne pouvaient pas ne pas le savoir puisque le titre même dit tout : *La Bible, le Coran et la Science*.

La science au pays de ceux qui croient encore que la terre est plate...

<http://resistancerepublicaine.com/2016/09/02/la-terre-est-plate-agreee-mais-musulmane/>

Le fameux livre a été écrit par Maurice Bucaille, star des islamistes :

Peu connu du grand public, Bucaille est une véritable star dans une partie du monde musulman. « *Quasiment toutes les bibliothèques des mosquées de Grande-Bretagne* » possèdent son best-seller dans leur collection, rapporte par exemple le quotidien britannique *The Telegraph*. Ancien médecin de la famille du roi Fayçal d'Arabie, né en 1920 et décédé en 1998, Maurice Bucaille défend dans son livre-phare une thèse à même de séduire les islamistes de tout poil : selon lui, le Coran a anticipé toutes les découvertes scientifiques modernes et se

trouve en conformité avec elles, tandis que la Bible chrétienne serait truffée d'erreurs flagrantes.

La position est farfelue : le *Telegraph* souligne ainsi que Bucaille, fasciné par la religion musulmane, a interprété les textes religieux de manière biaisée pour prouver ses dires. Par exemple, « la première ligne du Coran, 'Louange à Allah, Seigneur des mondes' ('Lord of the worlds' en anglais, ndlr), se réfère au royaume terrestre et au Paradis ; mais Bucaille utilise 'mondes' pour en conclure que le Coran parle des planètes et des galaxies ». D'après Bucaille, d'autres passages du livre saint de l'islam anticipent la découverte de l'embryon et même... l'arrivée de l'Homme sur la lune. « Sans surprise, de telles assertions ont été ridiculisées par les scientifiques et les théologiens sophistiqués », conclut le *Telegraph*.

<https://www.marianne.net/societe/un-auteur-adore-des-islamistes-dans-un-manuel-de-francais-en-classe-de-6eme>

Quand on est professeur, agrégé qui plus est, quand, circonstance aggravante, on est Inspecteur de Lettres comme la Bergagna, on sait lire, on sait interroger, on vérifie ses sources. D'ailleurs, que faisait ce bouquin dans la bibliothèque de l'une (au moins) des deux donzelles ?

Sauf à penser que des enseignants censés enseigner à leurs élèves à vérifier leurs sources soient incapables de ce B.A-BA, il n'y a pas photo. La Bergagna et la Carrier sont des taupes de l'islam au sein de l'Education Nationale.

Or, Hachette les couvre, ne parle pas de ses auteurs et plaide l'ignorance... Ils nous prennent pour des imbéciles :va-t-on se contenter de leurs promesses de changer la référence de traduction lors de la prochaine réimpression ?

Hachette Éducation plaide l'ignorance

Aux Etats-Unis, le *Wall Street Journal* partage l'analyse, évoquant une influence si phénoménale du médecin français qu'il a donné son nom à une doctrine : le « *bucailléisme* » , « *équivalent musulman du créationnisme chrétien* » . La thèse de Bucaille, censée prouver la supériorité de l'islam sur le christianisme en se basant sur la science, a logiquement conquis une certaine influence, y compris parmi les fidèles de l'islam vivant dans les pays occidentaux, et permis « *d'attirer des convertis à l'islam tout en conservant la foi de jeunes musulmans attirés par l'Occident* » . Même s'il a été accueilli « *avec dédain par la plupart des universitaires* » , le bucailléisme « *réconcilie les conflits que les étudiants pouvaient ressentir entre leurs croyances religieuses et des carrières séculaires d'ingénieurs ou d'informaticiens* » , souligne le quotidien. On retrouve en effet des citations du livre de Maurice Bucaille sur bon nombre de sites prosélytes de référence, comme Islamicity ou Oumma.com.

Alors, comment un auteur aussi controversé a-t-il pu se nicher dans les pages d'un manuel de français de collège ? Chez Hachette Éducation, qui édite le livre, on fait valoir que l'extrait reproduit à la page 187 de *Fleurs d'encre* constitue simplement une traduction en français de sourates du Coran. Il est vrai que la thèse fantaisiste de Maurice Bucaille n'est pas directement évoquée dans le manuel, qui se contente de référencer le livre dont elle est issue. La maison d'édition assure ne pas être au courant du caractère polémique de l'ouvrage de Maurice Bucaille, et avoir simplement crédité une source de traduction. Reste que parmi les nombreuses transcriptions disponibles du Coran en français, il en existait de bien moins sulfureuses à citer... **Hachette Education a finalement précisé à Marianne que la référence de la traduction serait modifiée à l'occasion de la prochaine réimpression de l'ouvrage.**

Ce que nous voulons, nous, c'est, que chacun des deux manuels

fabriqués par les deux bougresses soit examiné à la loupe, notamment pour toutes les références à l'islam... et qu'elles soient sur une liste noire des auteurs de manuel. C'est bien le minimum, non ?

Il serait bien également que les enseignants qui choisissent les manuels dans les établissements fassent attention... Et attention aux éditeurs. Il en est peu de bon, il est vrai, mais tout de même.

Ici c'est Hachette, que nous avons déjà épinglé, hasard ?

Des livres de Terminale qui radicalisent encore plus les jeunes musulmans, un bon choix d'éditeur ? Un Ben Laden montré comme un héros, c'est normal, docteur ?

<http://resistancerepublicaine.com/2017/02/05/manuels-scolaires-et-profs-comme-augustin-grosdoy-radicalisent-chaque-jour-davantage-les-jeunes-musulmans/>

Et dans l'édition de romans pour enfants, Hachette est également excellent. Les bons vieux Club des 5 réécrits, modifiés à l'aune du politiquement correct, ça vous dit ?

<http://resistancerepublicaine.com/2016/01/19/politiquement-incorrect-le-club-des-cinq-est-censure-et-simplifie-2/>

<http://resistancerepublicaine.com/2016/12/05/politiquement-correct-le-club-des-cinq-ne-va-plus-a-la-messe/>

Un petit extrait du premier article :

Note de Christine Tasin, la couverture ci-dessous est éloquente, n'est-il pas ? Inutile de vous dire quelle est la moderne avec la sale gueule faite aux héros à la Goldorak, avec des têtes d'adultes...



Je parle de la traduction. « Traduction revue », me dit mon édition contemporaine. Et pour cause ! **Traduction massacrée** serait en fait le terme le plus approprié. Je vous propose donc un petit comparatif entre la traduction originale et celle que l'on peut trouver aujourd'hui dans les librairies, avant d'essayer de tirer de tout cela quelques enseignements. Je m'appuie pour ce faire sur le titre *Le Club des Cinq et les saltimbanques*, **renommé** depuis *Le Club des Cinq et le Cirque de l'Étoile*. À lire pour savoir quoi acheter à notre enfant, petite nièce, arrière-cousin, fils des voisins...



Bref, ni Bergagna, ni Carrier, ni Hachette... Tous pourris.

Et Hachette appartient à Lagardère... quel hasard !